

入学誓約書・身元保証書

私(学生)は、九州英数学館国際言語学院(以下、学院と称す)2017年10期生として入学を許可されました。入学するにあたり貴学院が定める規則を遵守し勉学に励み、次の事項を保証人連署の上、誓約します。また、保証人は学生に誓約内容を守らせることを保証いたします。

1. 入学時のコースから変更をせず、中途退学して進学や就職をしません。
2. 下記に該当する場合は、貴学院が定める規則により除籍されても異議ありません。
 - ① 学院の許可なく住所を離れ、所在不明となったとき
 - ② a.無断欠席を1週間以上続けたとき b.月間出席統計により授業の出席率が80%以下で当月指導警告を受けたにもかかわらず、翌月以降も出席率が著しく悪いとき(60%以下の場合)
 - ③ 学費や寮費を定められた期限までに納入しなかったとき (2年次学費納入期限 2018年7月31日)
 - ④ a.万引きや窃盗、強盗、詐欺行為、暴行、傷害、殺人などをしたとき b.道路交通法の重大な違反をしたとき c.資格外活動違反で摘発されたとき d.何らかの理由により警察で補導または逮捕されたとき
 - ⑤ 学則や諸規定および日本国法令を遵守せず、学院生としての本分に悖る行為をしたとき
3. 卒業、修了、特別に認められて退学したときまたは除籍になったときに、
 - ① 未納金(学費や寮費など)は必ず支払います。
 - ② 学院からの離脱届を入国管理局に提出します。
 - ③ 進学する場合は、進学先の学校の入学許可書の写しを提出します。
 - ④ 留学以外の新たな在留資格を取得した場合は、それを証明する資料を提出します。
 - ⑤ 新たな在留資格が取得できない場合は、必ず帰国し帰国後15日以内に帰国したことを証明する資料を提出します。不法滞在しません。
4. 私は学院が私の個人情報(氏名、性別、合格大学等)の情報を記載した名簿等を作成しHP及び紙面上で公表すること、また、官公庁および学院の関連機関から私の個人情報の提供を求められた場合に開示することに同意します。
5. 学院行事等で撮影された私の写真および画像データを学院のHPや配布用のパンフレット等で利用すること、学院が管理するWeb albumに掲載することに同意します。
6. この誓約書は日本語で2部、各言語で2部作成する。各1部を学院へ提出し、保証人が各1部を保存する。日本語版および各言語版のいずれも同等の効力を有するものとする。

2017年__月__日

学生氏名：_____ (印)

入学許可番号：2710-_____

出生年月日：19__年__月__日 年齢：__歳

保証人姓名：_____ (印) 本人との関係：_____

保証人住所：_____ 電話：_____

E-mail address: _____

Promise letter on admission to the Academy

To: *Mr. Noboru Nakamura*, Principal of Kyushu Eisu Gakkan Japanese Language School

I, the undersigned student, was permitted to enter your Academy for the 2017 October seminar. I hereby promise with my guardian to follow the rules and regulations set by the Academy and study hard. And I, the undersigned guardian, guarantee to perform the following matters promptly with the student.

1. I will not change the course, and quit my study for entering university or looking for a job during the enrollment period.

2. I have no objection if I am expelled from your Academy according to the school regulation in case I break my promise by doing the following matters.

- ① If I move from where I live, go missing and become unable to get in touch with.
- ② a) If I remain absent for more than one week without permission b) If my monthly attendance goes below 80% and there is no improvement in spite of authority's strong advice. (below 60%)
- ③ If I do not pay tuition and dormitory fees by the deadline without any valid reasons. (The term of payment for 2nd year 2018.7.31)
- ④ If I do such things a) as stealing, robbery, shop-lifting, fraud, assault, injury, killing. b) break the traffic laws. c) be exposed to a illegal work by the police or Immigration Authority. d) receive guidance or be caught by the police for some reason.
- ⑤ If I do something not regarded appropriate as a student of this Academy without showing respect to the rules and regulations of the Academy and the Japanese laws.

3. Even though after my graduation, leaving or expulsion from school, I will do following.

- ① I must pay the dues (tuition, dormitory fees etc.)
- ② I will submit the secession-report to Immigration
- ③ If I advance on to college or university, I must submit a copy of Admission certificate.
- ④ If I get a new status of residence, I must submit the evidence.
- ⑤ If I cannot get a new legal status to stay in Japan, I must go home and do not stay in Japan illegally. Within fifteen days after returning my home country, I must submit departure record.

4. I agree that the school makes and announce the list carrying the information such as my name, the distinction of sex and the name of the university/other school which I am proceeding to etc., on Web site. I agree that School offers my information, when the government and municipal offices ask about it.

5. I agree that my data of pictures at the Academy's events and etc., are used in pamphlets, Web site and on the Web album.

6. This promise letter written in English and Japanese, keeps two copies each and either of the version bears equal weight.

as of _____ (month) _____ (date), 2017

Student's name & sign (seal) _____

Admission No. 2710- _____ Date of birth _____ (month) _____ (date), 19 _____ age _____

Guardian's name & sign (seal) _____ Relation with the student _____

Guardian's address _____ Tel no. _____

E-mail address: _____

(中国語)

入学誓约书・身元保证书

九州英数学馆国际言语学院
校长 中村 登 先生

我作为2017年10月届学生被九州英数学馆国际言语学院(以下称贵学院)录取,在入学之际,与监护人联名保证遵守校规及各项规章,勤奋学习,并保证遵守如下事项。另外,保证人保证与学生一起执行誓约的内容。

1. 入学后在规定学习期限内不准中途更改学科,中途退学升学或就业。
2. 如果作出下述事情,愿意依据校规接受开除学籍的处分。
 - ①. 未经贵学院批准擅自离开住所,去向不明,无法取得联系。
 - ②. a. 连续无故旷课一周以上。 b. 月统计中,出席率不足 80%,即使当月受到批评警告,第二个月仍然出席率极差 (不足 60%)。
 - ③. 未在规定的期限内没有缴纳学费和宿舍费。(第二年学费缴纳期限为 2018 年 7 月 31 日截止)
 - ④. 由于偷盗、抢劫、使用暴力、伤害他人、杀人等行为,严重违反道路交通法,违反资格外活动规定及某种理由被警察教育或逮捕。
 - ⑤. 不遵守校规和各项规章以及日本国法律,作出有悖于学院学生身份的事情。
3. 毕业、结业、特殊批准的退学或被开除时,
 - ①. 拖欠的学费及宿舍费必须缴纳。
 - ②. 贵学院的离校报告提交入国管理局。
 - ③. 升学时提交被录取学校的入学许可书复印件或在学证明书。
 - ④. 获得留学以外新的居留资格时,提交有关证明资料。
 - ⑤. 没有取得新的居留资格时一定回国,不非法居留。回国后 15 天之内提交已经回国的证明资料。
4. 我同意学校制作 HP 或公开写有我的个人信息(姓名、性别、报考的大学等)的名簿等。同意当政府机关及有关单位有要求时提供有关我的个人信息。
5. 学院在学校活动中拍照。我同意所拍摄的我的照片和影像资料用于学院公开的 HP 和宣传用小册子学院所管理的网页相册等。
6. 此誓约书用中文和日文各制作二份,向贵学院各提交一份,保证人各保存一份。中文版与日文版具有同等效用。

2017 年__月__日

学生姓名: _____ ⑩ 入学许可号码: 2710 _____

出生年月日: __年__月__日 年龄: _____岁

保证人(即监护人)姓名: _____ ⑩ 与本人的关系: _____

保证人住址: _____ 电 话: _____

家长的 E-mail address _____